Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►B

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 884/2001

z dne 24. aprila 2001

o določitvi podrobnih pravil za uporabo v zvezi z dokumenti, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, in z evidencami, ki se vodijo v vinskem sektorju

(UL L 128, 10.5.2001, str. 32)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►M1	Uredba Komisije (ES) št. 1782/2002 z dne 7. oktobra 2002	L 270	4	8.10.2002
►M2	Uredba Komisije (ES) št. 908/2004 z dne 29. aprila 2004	L 163	56	30.4.2004
►M3	Uredba Komisije (ES) št. 643/2006 z dne 27. aprila 2006	L 115	6	28.4.2006
►M4	Uredba Komisije (ES) št. 1507/2006 z dne 11. oktobra 2006	L 280	9	12.10.2006
►M5	Uredba Komisije (ES) št. 2016/2006 z dne 19. decembra 2006	L 384	38	29.12.2006

▼B

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 884/2001

z dne 24. aprila 2001

o določitvi podrobnih pravil za uporabo v zvezi z dokumenti, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, in z evidencami, ki se vodijo v vinskem sektorju

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni ureditvi trga za vino ([1]), kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 2826/2000 ([2]), in zlasti člena 70(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Glede na uvedbo enotnega trga v Skupnosti, ki vključuje odpravo meja med državami članicami, morajo imeti organi, pristojni za nadzor zalog in trženja proizvodov iz grozdja in vina, potrebna sredstva za izvajanje učinkovitih preverjanj v skladu z enotnimi pravili, določenimi na ravni Skupnosti.

(2) Po členu 70(1) Uredbe (ES) št. 1493/1999 se proizvodi iz grozdja in vina lahko dajo v promet v Skupnosti samo, če jih spremlja uradno preverjen spremni dokument. Po členu 70(2) morajo fizične ali pravne osebe, ki imajo proizvode iz grozdja in vina, za te proizvode voditi evidenco dobav in odprav blaga.

(3) Ukrepi za davčno usklajevanje v Skupnosti so bili sprejeti z Direktivo Sveta 92/12/EGS z dne 25. februarja 1992 o splošnem režimu za trošarinske izdelke in o skladiščenju, premikih in nadzoru takšnih izdelkov ([3]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2000/47/ES ([4]) in Uredbo Komisije (EGS) št. 2719/92 z dne 11. septembra 1992 o spremnem upravnem dokumentu za premike trošarinskih izdelkov pod režimom odloga plačil trošarine ([5]), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (EGS) št. 2225/93, in Uredbo Komisije (EGS) št. 3649/92 z dne 17. decembra 1992 o poenostavljenem spremnem dokumentu za premike trošarinskih izdelkov v Skupnosti, ki so bili sproščeni v porabo v državi članici odprave ([6]). Za oblikovanje enotnih pravil, ki se uporabljajo v Skupnosti, in poenostavitev upravnih formalnosti za podjetja in posameznike je treba pregledati predpise Skupnosti glede na izkušnje in potrebe enotnega trga. Zlasti je treba dokumente, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina za davčne namene, uporabljati tudi za zagotavljanje pristnosti zadevnih proizvodov.

(4) Zgoraj navedene določbe v zvezi s pripravo spremnih upravnih dokumentov in poenostavljenega spremnega dokumenta zadevajo pravila o potrjevanju porekla in kakovosti nekaterih vrst vina. Zato je treba določiti pravila za takšno potrjevanje. Treba je določiti tudi pravila za potrjevanje porekla nekaterih vin za prevoze, za katere ne veljajo davčne formalnosti, zlasti za izvoz. Za poenostavitev upravnih formalnosti za posameznike in da se pristojni organi razbremenijo rutinskih opravil, je treba sprejeti določbo, da pristojni organi pooblastijo pošiljatelje, ki izpolnjujejo nekatere pogoje, da v spremni dokument vpišejo

([1]) UL L 179, 14.7.1999, str. 1.
([2]) UL L 328, 23.12.2000, str. 2.
([3]) UL L 76, 23.3.1992, str. 1.
([4]) UL L 193, 29.7.2000, str. 73.
([5]) UL L 276, 19.9.1992, str. 1.
([6]) UL L 198, 7.8.1993, str. 5.

▼B

besedilo, ki potrjuje poreklo vina, brez poseganja v opravljanje ustreznih pregledov.

(5) Prevoz proizvodov iz grozdja in vina, za katere ne veljajo zgoraj navedene davčne formalnosti, mora spremljati dokument, ki pristojnim organom omogoča spremljanje premikanja takšnih proizvodov. V ta namen se lahko prizna kateri koli komercialni dokument, ki vsebuje potrebne podatke za identifikacijo proizvoda in za spremljanje njegovih premikov.

(6) Spremljanje proizvodov iz grozdja in vina, ki se prevažajo neustekleničeni, zahteva posebno pozornost, saj se s takšnimi proizvodi laže goljufa kakor z označenimi, ustekleničenimi proizvodi, opremljenimi z zapiralom, ki ga ni mogoče ponovno uporabiti. V takšnih primerih so potrebni dodatni podatki in poprejšnja potrditev spremnega dokumenta.

(7) Za prevoz, ki izpolnjuje nekatera merila, ni potreben noben dokument, s čimer se izogne nepotrebnemu oteževanju upravnih formalnosti.

(8) Dokumenti, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, in ustrezni vpisi v evidence sestavljajo celoto. Za zagotovitev, da vpogled v evidence pristojnim organom omogoči učinkovito spremljanje premikov in zalog proizvodov iz grozdja in vina, zlasti v sodelovanju med temi organi v različnih državah članicah, je treba pravila glede vodenja evidenc uskladiti na ravni Skupnosti.

(9) Snovi, ki se uporabljajo v nekaterih enoloških postopkih, zlasti za obogatitev, dokisanje in dosladkanje, so še zlasti podvržene nevarnostim goljufive rabe. Zato je treba voditi evidence v zvezi s temi snovmi, s čimer se pristojnim organom omogoči nadzor njihovih premikov in uporabe.

(10) Spremni dokument za prevoz proizvodov iz grozdja in vina, določen v pravilih Skupnosti, je zelo uporaben vir informacij za organe, ki so odgovorni za zagotavljanje izpolnjevanja pravil Skupnosti in nacionalnih pravil v vinskem sektorju. Državam članicam je treba dovoliti, da za uporabo te uredbe predpišejo dodatna pravila za prevoze pošiljk, ki se začnejo na njihovem ozemlju.

(11) Člen 18(1) Uredbe Komisije (EGS) št. 2238/93 z dne 26. julija 1993 ([1]) o dokumentih, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina, in o vodenju evidenc v vinskem sektorju, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1592/1999 z dne 20. julija 1999, uvaja možnost, da države članice predpišejo dodatne ali posebne določbe za zadevne proizvode v prometu na njihovem ozemlju. Ena teh določb predpisuje, da se v prehodnem obdobju podatki o gostoti grozdja lahko nadomestijo z navedbo gostote, izražene v stopinjah Oechsleja. To prehodno obdobje se je prvotno končalo dne 31. avgusta 1996 in je bilo podaljšano do 31. julija 2000. Ta tradicionalni postopek uporabljajo predvsem mali kmetijski proizvajalci, ki še vedno potrebujejo več let za prevzem novih pravil o gostoti. Zadevni datum je torej treba nadomestiti z datumom 31. julij 2002.

(12) Italijanska različica Uredbe Komisije (ES) št. 2238/93, kakor je bila objavljena v Uradnem listu leta 1993, vsebuje napako. Prvi pododstavek člena 4(2) italijanske različice uredbe se sklicuje na člen 9 Direktive 92/12/EGS namesto na Direktivo 92/12/EGS v celoti. Italijanski organi so uporabili italijansko različico uredbe, in da bi jim omogočili sprejetje potrebnih ukrepov za uporabo novega, popravljenega besedila, ne da bi pri tem tržnim udeležencem povzročili težave, je treba, da člen 4(2) te uredbe v Italiji začne veljati šest mesecev pozneje.

([1]) UL L 179, 14.7.1999, str. 1.

▼B

(13) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za vino –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Ta uredba določa podrobna pravila za uporabo člena 70 Uredbe (ES) št. 1493/1999 v zvezi s spremnimi dokumenti za prevoz proizvodov iz grozdja in vina brez poseganja v uporabo Direktive 91/12/EGS. Uredba določa:

(a) pravila za potrjevanje porekla kakovostnih vin, proizvedenih na določenih pridelovalnih območjih, in izvora namiznih vin, upravičenih do geografske označbe, v dokumentih, ki spremljajo prevoz teh vin in so tudi izdani po pravilih Skupnosti na podlagi Direktive 92/12/EGS;

(b) pravila za izdajanje dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina iz člena 1(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999:

— v državi članici, kadar takšne pošiljke ne spremlja dokument, ki se zahteva po pravilih Skupnosti na podlagi Direktive 92/12/EGS,

— ob izvozu v tretjo državo,

— pri trgovanju med državami članicami Skupnosti, kadar:

— prevoz opravi mali proizvajalec, od katerega država članica, v kateri se prevoz začne, ne zahteva, da pripravi poenostavljeni spremni dokument, ali

— kadar se za proizvod iz grozdja in vina, ki se prevaža, ne plačuje trošarina;

(c) dodatne določbe za pripravo:

— spremnega upravnega dokumenta ali komercialnega dokumenta, uporabljenega namesto njega,

— poenostavljenega spremnega dokumenta ali komercialnega dokumenta, uporabljenega namesto njega,

namenjenih, da spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina iz člena 1(2) Uredbe (ES) št. 1493/1999.

2. Ta uredba določa tudi pravila, po katerih naj vodenje evidenc prevzetih in izdanih količin opravljajo osebe, ki imajo proizvode iz grozdja in vina v okviru svoje poklicne dejavnosti.

Člen 2

Opredelitve pojmov

V tej uredbi:

(a) „pristojni organ“ pomeni organ, ki ga je država članica pooblastila za izvajanje te uredbe;

(b) „proizvajalec“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo ali skupino takšnih oseb, ki ima ali je imela v svoji lasti sveže grozdje, grozdni mošt ali mlado vino v vrenju in ki jih predeluje ali jih v svojem imenu daje v predelavo v vino;

(c) „mali proizvajalec“ pomeni proizvajalca, ki v povprečju proizvede manj kakor 1 000 hektolitrov vina na leto. Države članice upoštevajo povprečno raven proizvodnje najmanj treh zaporednih let. Državam članicam kot malih proizvajalcev ni treba upoštevati proiz-

▼B

vajalcev, ki kupujejo sveže grozdje ali grozdni mošt za predelavo v vino;

(d) „trgovec na drobno“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo ali skupino takšnih oseb, katerih poslovna dejavnost vključuje neposredno prodajo vina potrošniku v majhnih količinah, ki jih opredeli vsaka država članica, ob upoštevanju posebnih lastnosti trgovine in distribucije, vendar ne tistih, ki uporabljajo kleti, opremljene za skladiščenje, in če je to primerno, zmogljivosti za stekleničenje velikih količin vina, ali ki se ukvarjajo s potujočo trgovino z neustekleničenim vinom;

(e) „spremni upravni dokument“ pomeni dokument, ki izpolnjuje zahteve Uredbe (EGS) št. 2719/92;

(f) „poenostavljeni spremni dokument“ pomeni dokument, ki izpolnjuje zahteve Uredbe (EGS) št. 3649/92;

(g) „trgovec, ki nima zalog“ pomeni fizično ali pravno osebo ali skupino takšnih oseb, ki poklicno kupuje ali prodaja proizvode iz grozdja in vina, vendar nima prostorov za skladiščenje takšnih proizvodov;

(h) „priznano zapiralo“ pomeni zapiralo za vsebnike nazivne prostornine pet litrov ali manj, v skladu s seznamom v Prilogi I;

(i) „stekleničenje“ pomeni, da se zadevni proizvodi polnijo v tržne namene v vsebnike prostornine, ki ne presega 60 litrov;

(j) „polnilec“ pomeni fizično ali pravno osebo ali skupino takšnih oseb, ki izvaja stekleničenje ali ki v svojem imenu naroči stekleničenje.

NASLOV I

Spremni dokumenti za prevoz proizvodov iz grozdja in vina

Člen 3

1. Vse fizične ali pravne osebe, skupine oseb, vključno s trgovci brez zalog, ki imajo prebivališče oziroma sedež ali kraj poslovanja na carinskem ozemlju Skupnosti in ki prevažajo proizvod iz grozdja in vina ali naročijo prevoz proizvoda iz grozdja in vina, morajo na lastno odgovornost pripraviti dokument, ki spremlja takšen prevoz, v nadaljevanju „spremni dokument“.

Spremni dokument vsebuje vsaj naslednje podatke v skladu z navodili iz Priloge II:

(a) ime in naslov pošiljatelja;

(b) ime in naslov prejemnika;

(c) referenčno številko za identifikacijo spremnega dokumenta;

(d) datum priprave dokumenta in datum pošiljanja, kadar se ta razlikuje od prvega;

(e) trgovsko ime proizvoda, ki se prevaža, v skladu s pravili Skupnosti in nacionalnimi pravili;

(f) količino proizvoda, ki se prevaža;

Za prevoz v vsebnikih nazivne prostornine, ki presega 60 litrov, vsebuje dokument tudi:

(g) za:

— vino: delež dejanskega alkohola,

— nefermentirane proizvode: refrakcijski indeks ali gostoto,

▼B

— mlado vino v vrenju in grozdni mošt v vrenju: delež skupnega alkohola;

(h) za vina in grozdni mošt:

— vinorodno cono v skladu z razmejitvijo iz Priloge III k Uredbi (ES) št. 1493/1999, iz katere izvira proizvod, ki se prevaža, z uporabo naslednjih okrajšav: A, B, CI(a), CI(b), CII, CIII(a) in CIII(b),

— postopke iz Priloge II, izvedene na proizvodih, ki se prevažajo.

2. Kot spremni dokumenti se priznajo:

(a) za proizvode, za katere veljajo formalnosti glede premikov, določene z Direktivo 92/12/EGS:

— v primeru sprostitve v promet z odlogom plačila trošarine upravni ali komercialni dokument, pripravljen v skladu z Uredbo (EGS) št. 2719/92,

— v primeru premikov znotraj Skupnosti in sprostitvi za porabo v državi članici odprave poenostavljeni spremni dokument ali komercialni dokument, izpolnjen v skladu z Uredbo (EGS) št. 3649/92;

(b) za proizvode, za katere ne veljajo formalnosti glede premikov, določene z Direktivo 91/12/EGS, vsak dokument, ki vsebuje najmanj podatke iz odstavka 1, pa tudi vse dodatne podatke, ki jih zahtevajo države članice, in pripravljen v skladu s tem naslovom.

3. Države članice lahko zahtevajo, da je spremni dokument za prevoz proizvodov iz odstavka 1, ki se začne na njihovem ozemlju, pripravljen v skladu z vzorcem iz Priloge III.

Kadar se prevoz začne in konča na njihovem ozemlju, lahko države članice opustijo zahtevo, da se spremni dokumenti razčlenijo v okenca in da se podatki oštevilčijo v skladu z vzorcem iz Priloge III.

4. Kadar je spremni dokument izpolnjen za spremljanje pošiljke proizvoda iz grozdja in vina v vsebnikih, katerih nazivna prostornina presega 60 litrov, mora referenčno številko dokumenta dodeliti pristojni organ, katerega ime in naslov sta navedena na dokumentu. Ta organ je lahko davčni inšpekcijski organ.

Referenčne številke pomenijo del neprekinjenega zaporedja. Že prej so natisnjene na dokumentu, ki spremlja pošiljko.

Pravilno izpolnjeni izvirnik spremnega dokumenta iz prvega pododstavka in njegova kopija se potrdita pred vsakim prevozom in po njem:

— s pečatom pristojnega organa države članice, v kateri se prevoz začne, ali

— ju potrdi pošiljatelj s predpisanim pečatom ali znakom, narejenim z napravo za pečatenje, ki ga odobri pristojni organ.

Kadar se uporabi upravni dokument ali komercialni dokument v skladu z Uredbo (EGS) št. 2719/92 ali poenostavljeni spremni dokument ali komercialni dokument v skladu z Uredbo (EGS) št. 3649/92, se kopiji 1 in 2 poprej potrdita v skladu s postopkom iz tretjega pododstavka.

Člen 4

Ne glede na člen 3(1) spremni dokument ni potreben:

1. za proizvode iz grozdja in vina v vsebnikih nazivne prostornine, ki presega 60 litrov, za pošiljke:

(a) grozdja, stisnjenega ali ne, ali grozdnega mošta, ki ga prevažajo proizvajalci grozdja sami ali v svojem imenu iz svojih lastnih

▼B

vinogradov ali drugih prostorov v njihovi lasti, kadar celotna cestna razdalja ne presega 40 km in je to prevoz:

— pri posameznih proizvajalcih: do njihovih prostorov za proizvodnjo vina,

— pri proizvajalcih, ki pripadajo skupinam: do prostorov za proizvodnjo vina, ki pripadajo skupini.

Pristojni organi lahko v izjemnih primerih povečajo največjo dovoljeno razdaljo 40 km na 70 km;

(b) grozdja, stisnjenega ali ne, ki ga prevažajo proizvajalci sami ali ga zanje prevažajo tretje osebe, razen prejemnikov, iz njihovih lastnih vinogradov:

— kadar je to prevoz do prostorov za proizvodnjo vina prejemnika, ki so v isti vinorodni coni, in

— kadar celotna cestna razdalja ne presega 40 km. Pristojni organi lahko v izjemnih primerih največjo dovoljeno razdaljo 40 km povečajo na 70 km;

(c) vinskega kisa;

(d) katerega koli proizvoda, za katerega je pristojni organ odobril takšen prevoz, znotraj iste lokalne upravne enote ali v lokalno upravno enoto v neposredni bližini, ali če je bilo izdano posamezno dovoljenje, za prevoz znotraj iste regionalne upravne enote, kadar:

— se proizvod prevaža med dvema prostoroma istega podjetja, s pridržkom uporabe člena 12(2)(a), ali

— proizvod ne zamenja lastnika in kadar se prevoz izvede za proizvodnjo vina, predelavo, skladiščenje ali stekleničenje;

(e) grozdnih tropin in vinskih droži:

— v destilarno, kadar je proizvod opremljen z dobavnico, ki jo določijo pristojne oblasti države članice, v kateri se prevoz začne, ali

— kadar se prevoz izvede za umik proizvoda iz postopka proizvodnje vina po členu 27(7) Uredbe (ES) št. 1493/1999;

2. za proizvode v vsebnikih nazivne prostornine 60 litrov ali manj in ob upoštevanju Direktive 92/12/EGS za pošiljke:

(a) proizvodov v vsebnikih, opremljenih z oznako in priznanim zapiralom, ki ga ni mogoče ponovno uporabiti, z navedbo, ki omogoča identifikacijo polnilca, in z nazivno prostornino pet litrov ali manj, kadar celotna količina ne presega:

— pet litrov za zgoščeni grozdni mošt, rektificiran ali ne,

— 100 litrov za vse druge proizvode;

(b) vina ali grozdnega soka, namenjenega za diplomatska predstavništva, konzulate in podobno, v okviru zanje odobrenih količin;

(c) vina ali grozdnega soka:

— v iznosih zasebnih gospodinjstev, ki ni namenjen za prodajo,

— na krovu ladij, letal ali vlakov, za tamkajšnjo porabo;

(d) vina ali grozdnega mošta v vrenju, ki ga prevažajo posamezniki in je namenjen za osebno porabo prejemnika ali prejemnikove družine, razen pošiljk iz (a), kadar količina, ki se prevaža, ne presega 30 litrov;

(e) katerega koli proizvoda, namenjenega za znanstvene ali tehnične poskuse, kadar celotna količina, ki se prevaža, ne presega enega hektolitra;

▼B

(f) tržnih vzorcev;

(g) vzorcev za uradno agencijo ali laboratorij.

Ob izvzetju iz zahteve po predložitvi spremnega dokumenta iz (a) do (e) morajo biti pošiljatelji, razen trgovcev na drobno ali posameznikov, ki občasno s proizvodom oskrbijo druge posameznike, kadar koli zmožni dokazati točnost vseh vpisov, določenih za evidence iz naslova II ali druge evidence, ki jih zahteva zadevna država članica.

Člen 5

1. Kadar pristojni organ ugotovi, da je fizična ali pravna oseba ali skupina takšnih oseb, ki prevaža proizvode iz grozdja in vina ali naroči njihov prevoz, hudo kršila predpise Skupnosti v vinskem sektorju ali nacionalne določbe, sprejete v skladu s temi predpisi, ali kadar ima ta organ upravičen razlog za sum, da se je zgodila takšna kršitev, lahko zahteva uporabo naslednjega postopka:

Pošiljatelj izpolni spremni dokument in od pristojnega organa zahteva potrditev. Potrditev se lahko pogojuje s prihodnjo uporabo proizvoda. Obsegati mora pečat, podpis uradne osebe pristojnega organa in datum.

Gornji postopek se uporabi tudi za prevoz proizvodov, katerih pogoji proizvodnje ali sestava niso v skladu s pravili Skupnosti ali nacionalnimi pravili.

2. Spremni dokument za vsak prevoz proizvodov tretjih držav, sproščenih v prost promet, na carinskem ozemlju Skupnosti vključuje:

— številko dokumenta VI 1, izpolnjenega v skladu z Uredbo Komisije (EGS) št. 883/2001 ([1]),

— datum, ko je bil dokument izpolnjen,

— ime in naslov organa tretje države, ki je izpolnil dokument ali pooblastil proizvajalca, da ga izpolni.

3. Vse osebe ali organi, ki izpolnijo spremne dokumente za prevoz proizvoda iz grozdja ali vina, in osebe, ki so imele v lasti takšne proizvode, obdržijo kopijo teh dokumentov.

Člen 6

1. Spremni dokument je ustrezno izpolnjen, kadar vsebuje podatke, določene v členu (3)1 te uredbe. Kadar se uporabi dokument, ki je v skladu z Uredbo (EGS) št. 2719/92 ali Uredbo (EGS) št. 3649/92, morajo biti v njem dodatno navedeni tudi vsi podatki, določeni v členu (3)1 te uredbe. Poleg tega morajo za prevoz vina, ojačanega z destilatom vina, v destilarno, spremni upravni dokument ali poenostavljeni spremni dokument ali komercialni dokumenti, ki se uporabijo namesto zadnjih dveh dokumentov, izpolnjevati zahteve členov 68(2) (a) in 70(2)(e) Uredbe Komisije (ES) št. 1623/2000 z dne 25. julija 2000 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino v zvezi s tržnimi mehanizmi ([2]).

2. Spremni dokument se lahko uporabi samo za en prevoz.

Za prevoz ene pošiljke enega in istega pošiljatelja enemu in istemu prejemniku se lahko izpolni enoten spremni dokument za:

— dve ali več serij proizvodov iste kategorije, ali

— dve ali več serij proizvodov različnih kategorij, pod pogojem, da so polnjeni v vsebnike nazivne prostornine 60 litrov ali manj, oprem-

([1]) UL L 328, 23.12.2000, str. 2.
([2]) UL L 76, 23.3.1992, str. 1.

▼B

ljene z oznako in priznanim zapiralom, ki ga ni mogoče ponovno uporabiti, z navedbo, ki omogoča identifikacijo polnilca.

3. Na dokumentih, ki spremljajo pošiljke proizvodov iz grozdja in vina, je treba navesti datum začetka prevoza.

V primeru iz člena 5(1) ali kadar dokument, ki spremlja pošiljko, izpolni pristojni organ, je dokument veljaven samo, če se prevoz začne najpozneje peti delovni dan od dneva potrditve ali dneva, ko je bil izpolnjen, kakor je to primerno.

4. Kadar se proizvodi prevažajo v ločenih prostorih v istem zabojniku za prevoz ali kadar so med prevozom pomešani, je treba spremni dokument izpolniti za vsak del, ne glede na to, ali se prevažajo ločeno ali pomešano. V teh dokumentih mora biti v skladu s predpisi vsake države članice navedena uporaba mešanice proizvoda.

Vendar pa države članice lahko pooblastijo pošiljatelje ali pooblaščene osebe, da za celotno mešanico proizvodov izpolnijo enoten spremni dokument. V takšnih primerih dá pristojni organ ustrezna navodila v zvezi s predložitvijo dokazov glede kategorije, porekla in količine različnih tovorov.

5. Kadar se ugotovi, da se pošiljka, ki jo mora spremljati dokument, prevaža brez takšnega dokumenta ali jo spremlja dokument, vsebujoč lažne, napačne ali nepopolne podatke, sprejme pristojni organ države članice, v kateri se to ugotovi, ali katera koli druga agencija, pristojna za zagotavljanje skladnosti s pravili Skupnosti in nacionalnimi pravili v vinskem sektorju, potrebne ukrepe:

— za ureditev takšnega prevoza bodisi s popravki vseh stvarnih napak bodisi tako, da izpolni nov dokument,

— kadar je to primerno, za kaznovanje vseh nepravilnosti sorazmerno z njihovo pomembnostjo, zlasti z uporabo člena 5(1).

Pristojni organ ali druga agencija iz prvega pododstavka s pečatom opremi dokumente, popravljene ali izpolnjene v skladu s to določbo. Popravljanje nepravilnosti ne sme zadržati zadevnega prevoza dlje, kakor je to nujno potrebno.

Ob hudih ali ponavljajočih se nepravilnostih regionalni ali lokalni organ, ki je pristojen za kraj razkladanja, obvesti regionalni ali lokalni organ, ki je pristojen za kraj nakladanja. Za prevoze v Skupnosti se ti podatki pošljejo v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2729/2000 z dne 14. decembra 2000 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje nadzora v vinskem sektorju ([1]).

6. Kadar ni mogoče urediti prevoza v smislu prvega pododstavka odstavka 5, pristojni organ ali agencija, ki je ugotovila nepravilnost, ustavi prevoz. O ustavitvi prevoza in nastalih posledicah obvesti pošiljatelja. Ukrepi lahko vključujejo prepoved trženja proizvoda.

7. Kadar prejemnik zavrne del proizvoda ali celotni proizvod, ki se prevaža s spremnim dokumentom, prejemnik na hrbtno stran dokumenta napiše besedi „zavrnil prejemnik“, skupaj z datumom in podpisom prejemnika, in kadar je to primerno, navedbo zavrnjene količine, v litrih ali kilogramih.

V tem primeru se proizvod lahko vrne pošiljatelju z istim spremnim dokumentom, lahko pa se tudi zadrži v prevoznikovih prostorih, dokler se za ta proizvod, ko se ponovno pošlje, ne izpolni nov spremni dokument.

([1]) UL L 193, 29.7.2000, str. 73.

▼B

Člen 7

1. Spremni dokumenti veljajo kot dokazilo o označbi porekla kakovostnih vin pdpo ali izvora namiznih vin, upravičenih do geografske označbe vina, kadar:

— jih pravilno izpolnijo pošiljatelji, ki so sami proizvedli prevažano vino in ki niti ne nabavljajo niti ne prodajajo proizvodov iz grozdja in vina, pridobljenih iz grozdja, proizvedenega na drugih vinorodnih območjih, kakor so tista, katerih imena uporabljajo za označevanje vina, pridobljenega iz njihove lastne proizvodnje,

— jih pravilno izpolnijo pošiljatelji, ki niso zajeti v prvi alinei, pod pogojem, da je pristojni organ potrdil točnost podatkov na spremnem dokumentu na podlagi podatkov, navedenih v dokumentih, spremljajočih prejšnje pošiljke zadevnih proizvodov,

— so pravilno izpolnjeni v skladu s členom 5(1), če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) (i) spremni dokument je izpolnjen v skladu z vzorcem, določenim za:

— spremni upravni dokument iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 2719/92, ali

— poenostavljeni spremni dokument iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 3649/92, ali

— spremni dokument iz Priloge III k tej uredbi; ali

(ii) kadar prevoz ne prečka ozemlja druge države članice, enega od dokumentov iz člena 3(2)(b);

(b) na ustreznem mestu na spremnem dokumentu je vpisano naslednje:

— za kakovostna vina pdpo: „Ta dokument potrjuje poreklo kakovostnih vin pdpo, ki so v njem navedena“,

— za namizna vina, upravičena do geografske označbe: „Ta dokument potrjuje izvor namiznih vin, ki so v njem navedena“;

(c) pristojni organ potrdi vpise iz (b) s pečatom, datumom in podpisom odgovorne osebe, kakor je to primerno:

— na kopijah 1 in 2, kadar se uporabi vzorec iz prve in druge alinee (a)(i), ali

— na izvirniku spremnega dokumenta in na kopiji, kadar se uporabi vzorec iz Priloge III ali kadar se uporabi drug dokument iz člena 3(2)(b);

(d) referenčno številko spremnega dokumenta dodeli pristojni organ;

(e) za pošiljke iz države članice, ki ni država članica proizvajalka, spremni dokument, ki spremlja prevoz proizvoda, potrjuje označbo porekla ali geografsko označbo vina, kadar navaja:

— referenčno številko,

— datum, ko je bil izpolnjen,

— ime in naslov organa, navedenega v dokumentih, ki so spremljali pošiljko proizvoda pred ponovnim pošiljanjem in v katerih je bila potrjena označba porekla ali geografska označba.

Države članice lahko uvedejo obvezno potrjevanje označbe porekla kakovostnih vin pdpo in izvora namiznih vin, ki so bila proizvedena na njihovem ozemlju.

▼B

2. Pristojne oblasti vsake države članice lahko dovolijo pošiljateljem, ki izpolnjujejo pogoje iz odstavka 3, da sami izpolnijo ali imajo potrdilo o označbi porekla ali izvora, poprej natisnjeno na spremnem dokumentu, pod pogojem:

(a) da je bil poprej potrjen s pečatom pristojnega organa, podpisom odgovorne osebe in datumom; ali

(b) da so ga pošiljatelji sami potrdili s posebnim pečatom, ki ga odobri pristojni organ in je v skladu z vzorcem iz Priloge IV; pečat je lahko poprej natisnjen na obrazcih, če jih je natisnila za to odobrena tiskarna.

3. Dovoljenje iz odstavka 2 se izda samo pošiljateljem:

— ki redno razpošiljajo kakovostna vina pdpo in/ali namizna vina, upravičena do geografske označbe, in

— po tem, ko se na podlagi prvotne zahteve preveri, da so evidence dobav in odprav vodene v skladu z naslovom II in torej omogočajo preverjanje točnosti podatkov v dokumentih.

Pristojne oblasti lahko zavrnejo izdajo dovoljenja pošiljateljem, ki ne dajejo takšnih zagotovil, kakršna ti organi razumejo kot primerna. Izdano pooblastilo lahko razveljavijo, zlasti kadar pošiljatelji ne izpolnjujejo več zahtev iz prvega pododstavka ali kadar ne dajejo več zahtevanih zagotovil.

4. Pošiljatelji, ki dobijo dovoljenje iz odstavka 2, morajo sprejeti vse potrebne ukrepe za varovanje posebnega pečata ali obrazcev s pečatom pristojnega organa ali posebnim pečatom.

5. Pri trgovanju s tretjimi državami samo spremni dokumenti, izpolnjeni v skladu z odstavkom 1, ob izvozu iz države članice proizvajalke potrjujejo:

— za kakovostna vina pdpo, da je označba porekla proizvoda v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti in nacionalnimi predpisi,

— za namizna vina, določena po členu 51(2) in (3) Uredbe (ES) št. 1493/1999, da je geografska označba proizvoda v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti in nacionalnimi predpisi.

Vendar pa se pri izvozu iz države članice, ki ni država članica proizvajalka, razume, da spremni dokument, izpolnjen v skladu z odstavkom 1, ki spremlja izvoz proizvoda, potrjuje označbo porekla ali geografsko označbo, kadar navaja:

— referenčno številko,

— datum, ko je bil izpolnjen, in

— ime in naslov organa iz odstavka 1, navedena v dokumentih, ki spremljajo prevoz proizvoda pred izvozom in na katerih je bila potrjena označba porekla ali geografska označba.

6. Razume se, da spremni dokument potrjuje označbo porekla uvoženega vina, kadar je navedeni dokument izpolnjen v skladu s členom 5 (2) in se uporabi eden od vzorcev iz točke (a) prvega pododstavka odstavka 1.

Člen 8

1. Kadar ima prejemnik sedež na ozemlju Skupnosti, veljajo za uporabo spremnega dokumenta naslednja pravila:

(a) kadar je proizvod, ki se prevaža, oproščen trošarine (točka 1.5, splošne opombe, razlaga, priložena k Uredbi (EGS) št. 2719/92);

(b) kadar je za proizvod, ki se prevaža, treba plačati trošarino in je že bil sproščen v porabo v državi članici, iz katere je bil poslan (točka

▼B

1.5, splošne opombe, razlaga, priložena k Uredbi (EGS) št. 3649/92);

(c) za primere, ki niso zajeti v (a) ali (b):

(i) kadar se uporabi spremni dokument, kakor se zahteva za prevoz iz (a) in (b):

— pošiljatelj obdrži kopijo št. 1,

— kopija št. 2 spremlja proizvod od kraja nakladanja do kraja razkladanja in se vroči prejemniku ali njegovemu predstavniku;

(ii) kadar se uporabi drug spremni dokument:

— izvirnik spremnega dokumenta spremlja proizvod od kraja nakladanja in se vroči prejemniku ali njegovemu predstavniku,

— pošiljatelj obdrži kopijo.

2. Kadar ima prejemnik sedež zunaj carinskega ozemlja Skupnosti, se na pristojnem carinskem uradu države članice izvoznice k izvozni deklaraciji priložita izvirnik in kopija, ali kadar je to primerno, kopiji št. 1 in št. 2 dokumenta, ki spremlja pošiljko. Carinski urad zagotovi, da so v izvozni deklaraciji navedeni vrsta, datum in številka predloženega dokumenta in da so vrsta, datum in številka izvozne deklaracije navedeni na izvirniku spremnega dokumenta in na kopiji, ali kadar je to primerno, na kopijah št. 1 in št. 2 spremnega dokumenta.

▼M5

Carinski urad na kraju prehoda meje iz carinskega ozemlja Skupnosti na obe kopiji tega zadnjega dokumenta vpiše eno od navedb iz Priloge V in pristnost potrdi s pečatom. S pečatom potrjeni kopiji, opremljeni z navedenim besedilom, vroči izvozniku ali njegovemu predstavniku. Ta zagotovi, da ena kopija spremlja prevoz proizvoda, ki se izvaža.

▼B

3. Navedbe iz prvega pododstavka odstavka 2 opredeljujejo najmanj vrsto, datum in številko dokumenta in za izvozno deklaracijo ime in naslov za izvoz pristojnega organa.

4. Proizvode iz grozdja in vina, ki se začasno izvozijo za postopek dodelave iz Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 ([1]) in Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 ([2]) v eno od držav članic Evropskega združenja za prosto trgovino (EFTA) za skladiščenje, staranje in/ali pakiranja, spremlja podatkovna kartica, določena s priporočilom Sveta za carinsko sodelovanje z dne 3. decembra 1963. Na tej kartici se v okencih, namenjenih za poimenovanje proizvoda, navedejo poimenovanje v skladu s pravili Skupnosti in nacionalnimi pravili in količine vina, ki se prevaža.

Ti podatki so vzeti z izvirnika spremnega dokumenta, ki je spremljal prevoz vina do carinskega urada, na katerem se podatkovna kartica izda. Na podatkovni kartici se navedejo tudi vrsta, datum in številka zgoraj navedenega dokumenta, ki je pred tem spremljal pošiljko.

Kadar podatkovno kartico za proizvod iz prvega pododstavka, ki se vrača na carinsko ozemlje Skupnosti, pravilno izpolni pristojni carinski urad EFTA, se razume, da je ta dokument enakovreden spremnemu dokumentu za prevoz do carinskega urada bodisi cilja v Skupnosti bodisi sprostitve v domačo uporabo, pod pogojem, da so v dokumentu v okencu „Poimenovanje blaga“ navedeni podatki, določeni v prvem pododstavku.

Ustrezni carinski urad v Skupnosti s pečatom potrdi kopijo ali fotokopijo dokumenta, ki ga predloži prejemnik ali njegov predstavnik, in mu ga vrne za namene te uredbe.

([1]) UL L 276, 19.9.1992, str. 1.
([2]) UL L 198, 7.8.1993, str. 5.

▼B

5. Za kakovostna vina pdpo in namizna vina, upravičena do geografske označbe, ki se izvažajo v tretje države s spremnim dokumentom v skladu s to uredbo, je treba navedeni dokument, ki ustreza potrdilu o poreklu ali izvoru proizvodov, predložiti kot dokazilo h kateremu koli drugemu dokumentu, v skladu z zahtevami pristojnega organa, kadar se ta vina dajejo v prost promet v Skupnosti, če zadevna vina ne izpolnjujejo pogojev iz odstavka 2 ali so vrnjeno blago v smislu Uredbe (EGS) št. 2913/92 in njenih izvedbenih določb. Pod pogojem, da se dodatni dokumenti razumejo kot ustrezni, zadevni carinski urad potrdi kopijo ali fotokopijo potrdila o označbi porekla, ki jo predloži prejemnik ali njegov predstavnik, in mu jo vrne za namene te uredbe.

Člen 9

Če je zaradi višje sile ali kake nepredvidene nesreče med prevozom treba pošiljko, za katero se zahteva spremni dokument, razdeliti ali se ta v celoti ali delno izgubi, prevoznik od pristojnega organa, kjer se je zgodil dogodek ali primer višje sile, zahteva, da naredi zapisnik o dejstvih.

Kadar je le mogoče, prevoznik tudi obvesti pristojni organ, ki je najbližji kraju, v katerem se je zgodil dogodek ali primer višje sile, s čimer omogoči, da ta sprejme potrebne ukrepe za ureditev zadevnega prevoza. Ti ukrepi smejo zadevni prevoz zadržati samo za čas, ki je nujno potreben za njegovo ureditev.

Člen 10

Za prevoz enega od spodaj navedenih nepakiranih proizvodov iz grozdja in vina v količini, ki presega 60 litrov, se zahtevata za pošiljko določeni dokument in kopija tega dokumenta z uporabo samokopirnega ali karbon papirja ali katera koli druga oblika kopije, ki jo odobri pristojni organ:

(a) proizvodi s poreklom v Skupnosti:

— vina, primerna za pridelavo namiznih vin,

— vina, namenjena za predelavo v kakovostno vino pdpo,

— grozdni mošt v vrenju,

— zgoščeni grozdni mošt, rektificiran ali ne,

— sveži grozdni mošt, pri katerem je vrenje ustavljeno z dodatkom alkohola,

— grozdni sok,

— zgoščeni grozdni sok,

— namizno grozdje, namenjeno za predelavo v proizvode, ki niso navedeni v členu 42(5) Uredbe (ES) št. 1493/1999;

(b) proizvodi s poreklom zunaj Skupnosti:

— sveže grozdje, razen namiznega grozdja,

— grozdni mošt,

— zgoščeni grozdni mošt,

— grozdni mošt v vrenju,

— zgoščeni grozdni mošt, rektificiran ali ne,

— sveži grozdni mošt, pri katerem je vrenje ustavljeno z dodatkom alkohola,

— grozdni sok,

— zgoščeni grozdni sok,

▼B

— likersko vino za pripravo proizvodov, ki niso zajeti v oznaki KN 2204.

Enako velja za naslednje proizvode, ne glede na njihovo poreklo in količino, ki se prevaža, brez poseganja v izjeme iz člena 4:

— vinske droži,

— grozdne tropine, namenjene za destilacijo ali drugo obliko industrijske predelave,

— destilat izpirka tropin,

— vino, ojačano z destilatom vina,

— vino iz grozdja tistih sort, ki v klasifikaciji držav članic po členu 19 Uredbe (ES) št. 1493/1999 za upravno enoto, v kateri je bilo pridelano, niso navedene kot vinske sorte grozdja,

— proizvodi, ki se ne smejo dajati ali dobavljati za neposredno prehrano ljudi.

Pošiljatelj kar najhitreje pošlje kopijo iz prvega pododstavka pristojnemu organu, na ozemlju katerega je kraj nakladanja, najpozneje prvi delovni dan po tistem, ko blago zapusti kraj nakladanja. Pristojni organ pošlje kar najhitreje kopijo iz prvega pododstavka pristojnemu organu, na ozemlju katerega je kraj razkladanja, najpozneje prvi delovni dan po tistem, ko mu je predložena ali izdana, če jo izpolni pristojni organ.

NASLOV II

Evidence

Člen 11

1. Fizične ali pravne osebe, ki imajo proizvode iz grozdja in vina v kakršne koli poslovne ali komercialne namene, morajo za te proizvode voditi evidence dobav in odprav, v nadaljevanju „evidence“.

Vendar pa:

(a) evidenc ni treba voditi:

— trgovcem na drobno,

— tistim, ki prodajajo pijačo za porabo na kraju samem;

(b) evidenc ni treba voditi za vinski kis.

2. Države članice lahko določijo, da:

(a) morajo trgovci, ki nimajo zalog, voditi evidence v skladu s pravili in postopki, ki jih določijo;

(b) fizičnim in pravnim osebam in skupinam oseb, ki imajo zaloge ali prodajajo samo proizvode iz grozdja in vina v majhnih vsebnikih, izpolnjujočih predpise v zvezi z označevanjem na pakiranju iz člena 4(2)(a), ni treba voditi evidenc, pod pogojem, da je dobave, izdane količine in zaloge mogoče kadar koli preveriti na podlagi druge dodatne dokumentacije, zlasti komercialnih dokumentov, ki se uporabljajo za finančna poročila.

3. Osebe, ki morajo voditi evidence, zabeležijo prejete in izdane količine vsake serije proizvodov v skladu z odstavkom 1 v njihovih prostorih ali iz teh prostorov in prostorov, v katerih se izvajajo postopki iz člena 14(1). Te osebe morajo bitizmožne predložiti dokument, ki je spremljal ustrezno pošiljko, ali kateri koli drug dokument, zlasti komercialni dokument, za vsak vpis v evidenci prejetih in izdanih količin proizvodov.

▼B

Člen 12

1. Evidence se vodijo:

— bodisi na fiksnih, zaporedno oštevilčenih listih,

— bodisi s primernim sodobnim računovodskim sistemom, ki ga odobrijo pristojni organi, pod pogojem, da vsebuje podatke, ki morajo biti zabeleženi v evidencah.

Vendar lahko države članice predvidijo, da:

(a) evidenca trgovcev, ki niti ne izvajajo nobenega od postopkov iz člena 14(1) niti ne uporabljajo enoloških postopkov, lahko sestoji iz vseh dokumentov, ki spremljajo prevoz proizvodov iz grozdja in vina;

(b) evidenca proizvajalcev lahko sestoji iz opomb na hrbtni strani prijave pridelka ali proizvodnje ali zalog, določenih v Uredbi Komisije (ES) št. 1294/96 z dne 4. julija 1996 ([1]).

2. Evidence se vodijo ločeno za vsako podjetje, v prostorih, v katerih so proizvodi.

Vendar pa pristojni organi lahko dodelijo dovoljenje, kadar je to primerno, z navodili:

(a) da se evidence hranijo na sedežu poslovanja podjetja, kadar se proizvodi skladiščijo v različnih skladiščih v lasti istega podjetja v isti lokalni upravni enoti ali v takšni enoti v neposredni bližini;

(b) da evidence vodi specializirana firma,

pod pogojem, da je dobave, izdane količine in zaloge mogoče kadar koli preveriti na dejanskem kraju skladiščenja proizvodov na podlagi druge dodatne dokumentacije.

Kadar trgovci na drobno, ki prodajajo neposredno potrošnikom, sodijo k enotnemu podjetju in jih oskrbuje eno ali več centralnih skladišč, ki tudi sodijo k takšnemu podjetju, morajo takšna skladišča voditi evidenco, brez poseganja v člen 11(2)(b); dobave tem trgovcem na drobno se v teh evidencah vpišejo kot izdane količine.

3. Za proizvode, ki se vpisujejo v evidence, se vodijo ločeni računi za:

— vsako od kategorij, določenih bodisi v Prilogi I k Uredbi (ES) št. 1493/1999 ali v členu 34 Uredbe (ES) št. 883/2001,

— vsako kakovostno vino pdpo in proizvode za predelavo v kakovostna vina pdpo iz grozdja, pridelanega na istem pridelovalnem območju,

— vsako namizno vino, označeno z nazivom geografskega območja, in proizvode za predelavo v takšno namizno vino iz grozdja, pridelanega na istem vinorodnem območju.

Kakovostna vina pdpo različnih porekel v vsebnikih s prostornino največ 60 litrov, označena v skladu z določbami Skupnosti, pridobljena od tretje osebe, ki se skladiščijo za prodajo, se lahko vpišejo na isti račun, pod pogojem, da pristojni organ ali agencija ali organ, ki ga pooblasti pristojni organ, dá soglasje in se dobave in izdane količine za vsako kakovostno vino pdpo na njem zabeležijo ločeno; to velja tudi za namizna vina z geografsko označbo.

Kadar se kakovostno vino pdpo deklasira, se to navede v evidenci.

4. Države članice določijo najvišje še sprejemljive odstotke izgub zaradi izhlapevanja med skladiščenjem, predelovalnih postopkov ali sprememb kategorije proizvoda.

([1]) UL L 369, 18.12.1992, str. 17.

▼B

Kadar dejanske izgube presegajo:

— vrednosti odstopanja med transportom iz Priloge II.B.1.2, in

— največje odstotke, ki jih določi država članica, v primerih iz prvega pododstavka,

oseba, ki vodi evidenco, to pisno sporoči pristojnemu organu za zadevno območje, ki sprejme potrebne ukrepe, v času, ki ga določijo države članice.

Države članice opredelijo način vpisovanja v evidence, ki zadeva:

— osebno porabo proizvajalca in njegove družine,

— morebitne naključne spremembe v prostornini proizvodov.

Člen 13

1. Za vsako dobavo ali izdano količino proizvodov mora evidenca vsebovati:

— kontrolno številko proizvoda, kadar se ta številka zahteva po določbah Skupnosti ali nacionalnih določbah,

— datum postopka,

— dejansko dobavljeno ali izdano količino,

— zadevni proizvod, opisan v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti in nacionalnimi predpisi,

— sklicevanje na dokument, ki spremlja ali je spremljal zadevno pošiljko.

V primerih iz člena 7(5) se sklicevanje na dokument, ki je spremljal prejšnji prevoz proizvoda, vnese v evidenco izdanih količin.

2. Enkrat na leto, na datum, ki ga lahko določijo države članice, je treba končati evidence dobav in izdanih količin proizvodov. Inventura zalog se opravi v okviru letne bilance. Obstoječe zaloge se v evidence vpišejo kot dobava na datum po letni bilanci. Če obstajajo razlike pri letni bilanci stanja med teoretičnimi zalogami in dejanskimi zalogami, je treba to navesti v končanih knjigah.

Člen 14

1. Evidence navajajo naslednje postopke:

— povečanje deleža alkohola,

— dokisanje,

— razkis,

— dosladkanje,

— mešanje,

— stekleničenje,

— destilacija,

— proizvodnja penečega vina, gaziranega penečega vina, biser vina in gaziranega biser vina,

— proizvodnja likerskega vina,

— proizvodnja zgoščenega grozdnega mošta, rektificiranega ali ne,

— obdelava z enološkim ogljem,

— obdelava s kalijevim ferocianidom,

▼B

— ojačanje vina z destilatom,

— drugi postopki, ki vključujejo dodajanje alkohola,

— predelava v proizvod katere koli druge kategorije, zlasti v aromatizirano vino,

— obdelava z elektrodializo,

▼M3

— dodajanje dimetil dikarbonata (DMDC) v vina,

▼M4

— uporaba trsk iz hrastovega lesa pri pridelavi vin.

▼B

Kadar je podjetje pooblaščeno, da vodi poenostavljeno evidenco iz drugega pododstavka člena 12(1), lahko pristojni organ sprejme dvojnike obvestil, kakor predvideva Priloga V.G.5 k Uredbi (ES) št. 1493/1999, izdelane po členih 22 do 29 Uredbe Komisije (ES) št. 1622/2000 z dne 24. julija 2000 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 1493/1999 o skupni ureditvi trga za vino in vzpostavitvi kodeksa Skupnosti za enološke postopke in sredstva [1], kot enakovredne vpisom v evidenci za postopke povečanja deleža alkohola, dokisanja in razkisa.

2. Za vsak postopek, določen v odstavku 1, zajemajo evidence, razen tistih iz odstavka 3, naslednje:

— izvedeni postopek in datum,

— naravo in količine uporabljenih proizvodov,

— količino proizvoda, pridobljenega s postopkom,

— količino proizvoda, uporabljenega za povečevanje deleža alkohola, dokisanje in razkis, dosladkanje in ojačanje z destilatom,

— poimenovanje proizvodov pred postopkom in po njem v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti ali nacionalnimi predpisi,

— oznake na vsebnikih, v katerih so bili shranjeni proizvodi, vpisani v evidencah, pred postopkom in v katerih se hranijo po postopku,

— število napolnjenih steklenic in njihova vsebina pri stekleničenju,

— ime in naslov polnilca pri stekleničenju po pogodbi.

Kadar se kategorija proizvoda spremeni, ne da bi se uporabil postopek iz prvega pododstavka odstavka 1, zlasti pri vrenju grozdnega mošta, se količina in vrsta proizvoda, pridobljenega po spremembi, zabeleži v evidenci.

Kadar se vino ojača z destilatom, je treba v evidence vpisati tudi podatke, opredeljene v členu 68(2)(a) in členu 70(2)(e) Uredbe (ES) št. 1623/2000.

3. Pri proizvodnji penečega vina je treba za vsak izdelan cuvée vnesti v evidenco naslednje:

— datum priprave,

— datum stekleničenja za kakovostna peneča vina in kakovostna peneča vina pdpo,

— prostornino cuvéeja in poimenovanje, prostornino in delež dejanskega in potencialnega alkohola vsake sestavine,

— vse postopke iz člena 24 Uredbe (ES) št. 1622/2000,

— količino uporabljenega polnilnega likerja,

— količino odpremnega likerja,

[1] UL L 200, 10.8.1993, str. 10.

▼B

— število napolnjenih steklenic, z opredelitvijo, kjer je to primerno, vrste penečega vina z izrazom, ki zadeva vsebnost preostanka sladkorja, če ta izraz nastopa na oznaki.

4. Pri proizvodnji likerskega vina je treba za vsako serijo vnesti naslednje podatke:

— datum dodajanja katerega koli proizvoda iz točke 14 Priloge I.B.b k Uredbi (ES) št. 1493/1999,

— vrsto in prostornino dodanega proizvoda.

Člen 15

1. Imetniki evidenc morajo voditi posamezne evidence ali račune dobav in izdanih količin za naslednje proizvode in materiale, ki jih hranijo za kakršen koli namen, vključno s tistimi, ki so namenjeni za uporabo v njihovih prostorih:

— saharoza,

— zgoščeni grozdni mošt,

— rektificirani zgoščeni grozdni mošt,

— proizvodi, ki se uporabljajo za dokisanje,

— proizvodi, ki se uporabljajo za razkis,

— žganja, destilirana iz vina.

Vodenje posameznih evidenc ali računov ne pomeni izvzetja iz obvestil iz Priloge V.G.5 k Uredbi (ES) št. 1493/1999.

2. Posamezne evidence ali računi iz odstavka 1 prikazujejo posamično za vsak proizvod:

(a) pri dobavah:

— ime ali ime podjetja in naslov dobavitelja, s sklicevanjem, kadar je to primerno, na dokument, ki je spremljal prevoz proizvoda,

— zadevno količino,

— datum dobave;

(b) pri izdanih količinah:

— zadevno količino,

— datum uporabe ali izdaje,

— kadar je to primerno, ime ali ime podjetja in naslov prejemnika.

Člen 16

1. Vpisi v posamezne evidence ali račune:

— iz členov 11, 12 in 13 se za dobave opravijo najpozneje naslednji delovni dan po prejemu in za izdane količine najpozneje tretji delovni dan po pošiljanju,

— iz člena 14 se opravijo najpozneje prvi delovni dan po postopku in pri obogatitvi na isti dan,

— iz člena 15 se opravijo pri dobavah in izdanih količinah najpozneje naslednji delovni dan po prejemu ali pošiljanju in pri porabi na dan porabe.

Vendar pa države članice lahko odobrijo daljše roke, ki ne presegajo 30 dni, zlasti kadar se uporablja računalniško vodenje evidenc, pod pogojem, da je še vedno mogoče kadar koli preveriti dobave, izdane količine in postopke iz člena 14 na podlagi druge dodatne dokumenta-

▼B

cije in da ima pristojni organ ali agencija ali organ, ki ga pooblasti pristojni organ, to dokumentacijo za zanesljivo.

2. Ne glede na prvi pododstavek odstavka 1 in s pridržkom vseh ukrepov, ki jih sprejmejo države članice po členu 17, se pošiljke istega proizvoda lahko vsak mesec skupaj vpišejo v evidenco izdanih količin, kadar se proizvod polni izključno v vsebnike iz člena 4(2)(a).

Člen 17

1. Države članice lahko dovolijo prilagoditev obstoječih evidenc in določijo dodatna pravila ali bolj stroge zahteve za vodenje in preverjanje evidenc. Zlasti lahko zahtevajo, da se za določene proizvode vodijo ločeni računi ali da se vodijo ločene evidence za nekatere kategorije proizvoda ali za nekatere postopke iz člena 14(1).

2. Kadar se uporabi člen 5(2), države članice lahko določijo, da evidence vodi pristojni organ ali agencija ali organ, ki ga pooblasti ta agencija.

NASLOV III

Splošne in prehodne določbe

Člen 18

1. Države članice lahko:

(a) predvidijo vodenje evidence zalog zapiral, uporabljenih za stekleničenje proizvodov v vsebnike nazivne prostornine pet litrov ali manj iz člena 4(2)(a), ki se sprostijo na trg na njihovem ozemlju, in navajanje posebnih podatkov o njih;

(b) zahtevajo dodatne podatke o dokumentih, ki spremljajo pošiljke proizvodov iz grozdja in vina, proizvedenih na njihovem ozemlju, kadar so ti podatki potrebni za preglede;

(c) določijo, kadar to zahteva uporaba računalniško vodenih evidenc zalog, mesto, na katerem se v dokumente, ki spremljajo pošiljke proizvodov iz grozdja in vina, vpišejo nekateri obvezni podatki, kadar se prevoz začne na njihovem ozemlju, pod pogojem, da se oblika vzorcev iz točke (a) prvega pododstavka člena 7(1) ne spremeni;

(d) v prehodnem obdobju, ki se izteče ►M1 31. julij 2010 ◄, dovolijo, da se podatki o gostoti grozdja nadomestijo z gostoto, izraženo v stopinjah Oechsleja, za prevoz, ki se začne in konča na njihovem ozemlju, ne da bi prečkal ozemlje druge države članice ali tretje države;

(e) določijo, da se v dokumentih, ki spremljajo prevoz in se izpolnijo na njihovem ozemlju, navede ne le datum, ampak tudi čas začetka prevoza;

(f) določijo v dopolnitev člena 4(1), da ni potreben noben dokument, kadar prevoz grozdja, stisnjenega ali ne, ali grozdnega mošta opravljajo proizvajalci, ki pripadajo skupini proizvajalcev in so sami pridelali grozdje ali grozdni mošt, ali ga opravlja skupina proizvajalcev, ki ima zadevni proizvod v svoji lasti, ali kadar se takšni proizvodi prevažajo za takšne proizvajalce ali skupine proizvajalcev do zbirališča ali prostorov za proizvodnjo vina te skupine, pod pogojem, da se prevoz začne in konča v isti vinorodni coni, in kadar je zadevni proizvod namenjen za predelavo v kakovostno vino pdpo, na zadevnem pridelovalnem območju, vključno z mejnim območjem;

(g) določijo:

▼B

— da mora pošiljatelj izpolniti enega ali več izvodov dokumentov, spremljajočih prevoz, ki se začne na njihovem ozemlju,

— da mora prejemnik izpolniti enega ali več izvodov dokumentov, spremljajočih prevoz, ki se je začel v drugi državi članici ali tretji državi in ki se konča na njihovem ozemlju.

V takšnih primerih določijo uporabo teh izvodov;

(h) določijo, da se odstopanje iz člena 4(1)(b) glede oprostitve uporabe spremnega dokumenta za nekatere pošiljke grozdja ne sme uporabiti za prevoz, ki se začne in konča na njihovem ozemlju;

(i) določijo, da mora pošiljatelj za prevoz iz člena 10, ki se začne na njihovem ozemlju in konča na ozemlju druge države članice, poslati ime in naslov pristojnega organa za kraj razkladanja skupaj z izvodi, pripravljenimi po navedenem členu.

2. Brez poseganja v člen 21 Direktive 92/12/EGS države članice ne smejo prepovedati ali ovirati premikov proizvodov, polnjenih v vsebnike nazivne prostornine največ pet litrov iz člena 4(2)(a), zaradi uporabe zapiral, kadar je uporabljeno zapiralo ali vrsta pakiranja, navedena v seznamu iz Priloge I.

Vendar pa države članice za proizvode, ki se polnijo na njihovem ozemlju, lahko prepovedo uporabo nekaterih zapiral ali vrst pakiranja iz seznama v Prilogi I ali določijo pogoje za uporabo takšnih zapiral.

Člen 19

1. Brez poseganja v strožje določbe, ki jih lahko sprejmejo države članice za uporabo svoje zakonodaje ali nacionalnih postopkov, sprejetih v druge namene, je treba spremne dokumente in kopije, ki se zahtevajo po tej uredbi, hraniti vsaj pet let po koncu koledarskega leta, v katerem so bili izpolnjeni.

2. Evidence in dokumente v zvezi z vanje vpisanimi postopki je treba hraniti vsaj pet let po tem, ko se računi, za katere veljajo, zaprejo. Kadar eden ali več računov v evidenci, ki zadeva zanemarljive količine vina, še ni zaprtih, se takšni računi lahko prenesejo v drugo evidenco, pod pogojem, da se v prvotno evidenco vnese sklicevanje na takšen prenos. V takšnem primeru se petletno obdobje iz prvega pododstavka začne z dnem prenosa.

Člen 20

1. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o:

— imenu in naslovu odgovornega organa ali organov za izvajanje te uredbe,

— kadar je to primerno, imenu in naslovu vseh organov, ki jih pristojni organ pooblasti za izvajanje te uredbe.

2. Vsaka država članica Komisijo uradno obvesti o:

— vseh poznejših spremembah v zvezi s pristojnimi organi in organi iz odstavka 1,

— ukrepih, sprejetih za izvajanje te uredbe, kadar so ti ukrepi posebno pomembni za sodelovanje med državami članicami iz Uredbe (ES) št. 2729/2000.

Člen 21

1. Uredba (EGS) št. 2238/93 se razveljavi.

▼B

2. Sklicevanja na uredbo, razveljavljeno z odstavkom 1, pomenijo sklicevanja na to uredbo.

3. Vendar pa italijanska različica člena 4(2) Uredbe (EGS) št. 2238/93 v Italiji še naprej velja do 30. septembra 2001.

Člen 22

Člen 4(2) te uredbe začne v Italiji veljati dne 1. oktobra 2001.

Člen 23

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uporablja se od 1. maja 2001.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼B

PRILOGA I

Seznam zapiral, ki jih je Skupnost odobrila za majhne vsebnike, napolnjene s proizvodi iz grozdja in vina iz člena 2(h)

1. Zamaški cilindrične oblike iz plute ali druge inertne snovi, prevlečeni ali neprevlečeni s tehnološko strukturo, ki ima lahko zlasti obliko pokrovčka ali koluta. Ta tehnološka struktura mora biti takšna, da je po prvem odpiranju ni mogoče ponovno uporabiti, in je lahko izdelana iz:
   - aluminija,
   - kovinske zlitine,
   - plastike, ki se skrči,
   - PVC-ja, prevlečenega z aluminijem,
   - voska za uporabo v prehrani, prevlečenega ali neprevlečenega z drugimi inertnimi snovmi.
2. Zamaški s prirobnico, izdelani iz plute ali druge inertne snovi, ki so popolnoma vstavljeni v vrat steklenice, v kovinski ali plastični ovojnici, ki prekriva vrat, pa tudi zamašek in se uniči ob odpiranju.
3. Zamaški v obliki gobe, izdelani iz plute ali druge inertne snovi, pritrjeni z vezmi ali zaponkami, ki jih je ob odpiranju treba raztrgati, celota pa je včasih prevlečena s kovinsko ali plastično folijo.
4. Pokrovčki z navojem, iz aluminija ali kositra, od znotraj polnjeni s kolutom iz plute ali inertnega materiala in opremljeni z zaščitnim pečatom, ki se ob odpiranju odtrga ali uniči (pečati za preprečevanje kraje).
5. Plastični zamaški v obliki kapsule, z navojem.
6. Pokrovčki, ki se odtrgajo, izdelani iz:
   - aluminija,
   - plastike,
   - kombinacije gornjega.
7. Zamaški s kovinsko krono, ki so na notranji strani opremljeni s kolutom iz plute ali inertnega materiala.
8. Zapirala, ki pomenijo del pakiranja, ki ga po odpiranju ni mogoče ponovno uporabiti, kakor so:
   - pločevinke,
   - pločevinke iz aluminija,
   - kartonske škatle,
   - plastični vsebniki,
   - vsebniki, izdelani iz kombinacije gornjih materialov,
   - voljne plastične vreče,
   - voljne vreče iz kombinacije aluminija in plastike,
   - tetraedri iz aluminijeve folije.

▼B

PRILOGA II

Dodatna navodila za pripravo spremnih dokumentov

A. *Splošna pravila*

1. Dokument mora biti po možnosti izpolnjen s pisalnim strojem. Če je izpolnjen na roko, mora biti izpolnjen čitljivo in neizbrisljivo.

2. V dokumentu ne sme biti nobenih izbrisov ali besed, napisanih čez druge besede. Če so narejene napake pri izpolnjevanju, se spremni dokument ne sme uporabiti.

3. Izvodi morajo biti overjene fotokopije ali narejeni z uporabo samokopirnega ali karbon papirja. Vsaka predpisana kopija spremnega dokumenta se označi z besedo „kopija“ ali enako ustrezno oznako.

4. Kadar se dokument, ki spremlja proizvod iz grozdja in vina, za katerega ne veljajo formalnosti za premike proizvodov iz grozdja in vina, določene z Direktivo 92/12/EGS, iz člena 3(2)(b), izpolni v skladu z vzorcem iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 2719/92 (spremni dokument ali komercialni dokument) ali z vzorcem iz Priloge k Uredbi (EGS) št. 3649/92 (poenostavljeni spremni dokument ali komercialni dokument), je treba v okencih, ki se ne uporabljajo, iz kota v kot potegniti diagonalno črto.

B. *Posebna pravila*

1. Navedbe, ki veljajo za poimenovanje proizvoda:

1.1. Kategorija proizvoda

Navedite kategorijo, v katero sodijo proizvodi, z uporabo izraza, skladnega s pravili Skupnosti, ki najbolj točno opredeli proizvod, npr.:

— namizno vino,

— kakovostno vino pdpo,

— grozdni mošt,

— grozdni mošt za kakovostno vino pdpo,

— uvoženo vino.

1.2. Delež dejanskega in skupnega alkohola, gostota.

Pri izpolnjevanju spremnega dokumenta:

(a) mora biti delež dejanskega alkohola v vinu, razen za mlada vina, ki so še v vrenju, ali delež skupnega alkohola v mladem vinu, ki je še v vrenju, in delno fermentiranega grozdnega mošta izražen v vol % in desetinah vol %;

(b) je treba refrakcijski indeks grozdnega mošta določiti z merilno metodo, ki jo priznava Skupnost. Izražen mora biti z deležem potencialnega alkohola v vol %. Ta se lahko nadomesti z gostoto, izraženo v gramih na cm^3;

(c) je treba gostoto svežega grozdnega mošta, pri katerem je bilo vrenje ustavljeno z dodatkom alkohola, izraziti v gramih na cm^3 in delež dejanskega alkohola tega proizvoda izraziti v vol % in desetinah vol %;

(d) je treba vsebnost sladkorja v zgoščenem grozdnem moštu, rektificiranem zgoščenem grozdnem moštu in zgoščenem grozdnem soku izraziti kot vsebnost vseh sladkorjev v gramih na liter in na kilogram;

(e) se prav tako lahko navede (neobvezno) delež dejanskega alkohola grozdnih tropin in vinskih droži in se izrazi v litrih čistega alkohola na cent.

Ta podatek je treba izraziti z uporabo ekvivalentnih tabel, ki jih priznava Skupnost, navedenih v predpisih o analitskih metodah.

Brez poseganja v določbe Skupnosti o mejah za nekatere proizvode iz grozdja in vina so dovoljena naslednja odstopanja:

▼B

— za delež skupnega ali dejanskega alkohola odstopanje ± 0,2 vol %,

— za gostoto odstopanje šest enot več ali manj na štiri decimalke natančno (± 0,0006),

— za vsebnost sladkorja ± 3 %.

2. Navedbe, ki veljajo za neto količino:

Neto količino:

— grozdja, zgoščenega grozdnega mošta, rektificiranega zgoščenega grozdnega mošta, zgoščenega grozdnega soka, grozdnih tropin in vinskih droži v tonah ali kilogramih je treba izraziti s simboli „t“ ali „kg“,

— drugih proizvodov v hektolitrih ali litrih je treba izraziti s simboli „hl“ ali „l“.

Pri navedbi količine proizvodov, ki se prevažajo v nepakirani obliki, se lahko dovoli toleranca 1,5 % skupne neto količine.

3. Druge navedbe za prevoz nepakiranih proizvodov:

3.1. Vinorodne cone

Navedite vinorodno cono, iz katere izvira proizvod, ki se prevaža, v skladu s Prilogo III k Uredbi (ES) št. 1493/1999, z uporabo naslednjih okrajšav: A, B, CI(a), CI(b), CII, CIII(a) in CIII(b).

3.2. Izvedeni postopki

Navedite postopke, izvedene na proizvodih, ki se prevažajo, z uporabo naslednjih številk v oklepajih:

0: na proizvodu ni bil izveden nobeden od naslednjih postopkov;

1: proizvod je bil obogaten;

2: proizvod je bil dokisan;

3: proizvod je bil razkisan;

4: proizvod je bil dosladkan;

5: proizvod je bil ojačan z destilatom;

6: proizvodu je bil dodan proizvod s poreklom iz geografske enote, ki ni navedena v poimenovanju;

7: proizvodu je bil dodan proizvod, pridobljen iz sorte vinske trte, ki ni navedena v poimenovanju;

8: proizvodu je bil dodan proizvod, pridelan v letu, ki ni navedeno v poimenovanju;

▼M4

8a: proizvod je pridelan z uporabo trsk iz hrastovega lesa;

▼B

9: drugi postopki (opredelite).

Primeri:

— za vino s poreklom v coni B, ki je bilo obogateno, se navede B (1),

— za grozdni mošt s poreklom iz cone CIII(b), na katerem je bil izveden postopek dokisanja, se navede CIII(b)(2).

Navedbe glede vinorodne cone in izvedenih postopkov morajo biti poleg tistih, ki zadevajo poimenovanje proizvoda, in v istem vidnem polju.

C. *Potrebni podatki za izpolnitev spremnega dokumenta iz člena 3(3) te uredbe (Priloga III)*

Uvodna opomba:

Vzorec spremnega dokumenta iz Priloge III je treba strogo upoštevati. Vendar pa je velikost okenc, označenih s črtami in namenjenih za določene podatke, dana samo kot vodilo.

▼B

	Št. okenca v vzorcu iz Priloge III
Pošiljatelj: polno ime in naslov, vključno s poštno številko	1
Referenčna številka: referenčna številka, ki identificira pošiljko v evidencah pošiljatelja (na primer številka računa)	2
Prejemnik: polno ime in naslov, vključno s poštno številko	3
Pristojni organ na kraju pošiljanja: ime in naslov pristojnega organa, ki je odgovoren za preverjanje komercialnega dokumenta na kraju pošiljanja. To se zahteva samo pri prevozu v drugo državo članico ali za izvoz iz Skupnosti.	4
Prevoznik: ime in naslov odgovorne osebe za organizacijo prvega premika (če se razlikuje od pošiljatelja) Drugi podatki o prevozu: Navedite: (a) vrsto uporabljenega prevoza (tovornjak, kombi, cisterna, motorni avto, železniški vagon, vagon cisterna, letalo) (b) registrsko številko ali za ladjo ime (neobvezno)	5
Datum pošiljanja, in kadar tako predpiše država članica, na ozemlju katere se prevoz začne, čas pošiljanja Kadar se ena vrsta prevoza zamenja z drugo, mora prevoznik, ki proizvod naloži, na hrbtni strani dokumenta navesti: — datum pošiljanja, — vrsto uporabljenega prevoza in registrsko številko za vozila ter ime za ladje, — svoj priimek, ime ali ime podjetja in naslov, vključno s poštno številko	6
Kraj dostave: dejanski kraj dostave, če blago ni bilo dostavljeno na naslov, ki ga je navedel prejemnik. Za blago za izvoz je treba vpisati eno od besedil iz člena 8(2)	7
Poimenovanje proizvoda, ki se prevaža, v skladu z uredbama (EGS) št. 2392/89 ([1])in 3201/90 ([2])ter morebitnimi nacionalnimi pravili, ki se uporabljajo, zlasti obvezne navedbe Pakiranje in poimenovanje blaga: identifikacijske številke in število kosov zunanjega pakiranja, število kosov notranjega pakiranja	8
Poimenovanje je lahko navedeno na posebnem listu, ki se priloži vsakemu izvodu. V ta namen se lahko uporabi seznam pakiranja Za prevoze: — neustekleničenega vina delež dejanskega alkohola, — neustekleničenih nefermentiranih proizvodov refrakcijski indeks ali gostota, — neustekleničenih proizvodov v vrenju delež skupnega alkohola, — neustekleničenih vin z vsebnostjo ostanka sladkorja, ki presega štiri grame na liter, poleg deleža dejanskega alkohola delež skupnega alkohola	8
Količina: — za neustekleničene proizvode skupna neto količina, — za pakirane proizvode število kosov in nazivna prostornina uporabljenega pakiranja	9
Dodatni podatki, ki jih predpiše država članica pošiljanja: kadar so takšni podatki določeni, je treba upoštevati navodila zadevne države članice; če niso, se to okence diagonalno prečrta	10
Potrdilo o označenem poreklu ali o izvoru: glej člen 7	11

([1]) UL L 232, 9.8.1989, str. 13.
([2]) UL L 309, 8.11.1990, str. 1.

▼B

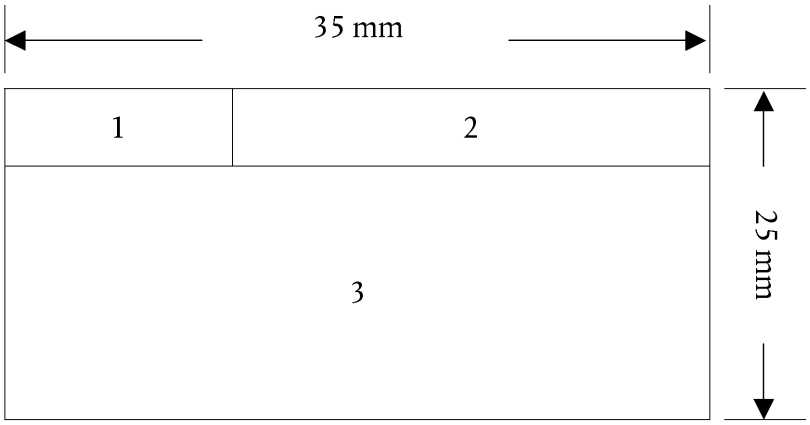
PRILOGA III

Komercialni dokument, ki spremlja proizvode iz grozdja in vina

1. Pošiljatelj (Ime in naslov)	2. Referenčna številka
	4. Pristojni organ na kraju pošiljanja (Ime in naslov)
3. Prejemnik (Ime in naslov)	
	6. Datum pošiljanja
5. Prevoznik in drugi podatki o prevozu	7. Kraj dostave
8. Poimenovanje proizvoda	9. Količina
10. Dodatni podatki, ki jih predpiše država članica pošiljanja	
11. Potrdila (nekatera vina)	
12. Evidenca nadzora. Izpolni pristojni organ.	Podjetje in telefonska številka podpisnika
	Ime podpisnika
	Kraj in datum
	Podpis

▼B

PRILOGA IV



1. Oznaka države članice.
2. Pristojni organ ali organ s krajevno pristojnostjo.
3. Overitev.

▼**M5**

PRILOGA V

Navedbe, ki jih navaja drugi pododstavek člena 8(2):

— *V bolgarščini:* ИЗНЕСЕНО
— *V španščini:* EXPORTADO
— *V češčini:* VYVEZENO
— *V danščini:* UDFØRSEL
— *V nemščini:* AUSGEFÜHRT
— *V estonščini:* EKSPORDITUD
— *V grščini:* ΕΞΑΧΘΕΝ
— *V angleščini:* EXPORTED
— *V francoščini:* EXPORTÉ
— *V italijanščini:* ESPORTATO
— *V latvijščini:* EKSPORTĒTS
— *V litovščini:* EKSPORTUOTA
— *V madžarščini:* EXPORTÁLVA
— *V malteščini:* ESPORTAT
— *V nizozemščini:* UITGEVOERD
— *V poljščini:* WYWIEZIONO
— *V portugalščini:* EXPORTADO
— *V romunščini:* EXPORTAT
— *V slovaščini:* VYVEZENÉ
— *V slovenščini:* IZVOŽENO
— *V finščini:* VIETY
— *V švedščini:* EXPORTERAD